



Ein 225 ára gomul søga sett í virðiligar karmar



- Við hesum søguliga hátíðarhaldi fær ein 225 ára gomul søga endiliga eina hóska, virðiliga loysn, nú hvíldarstaðurin hjá 17 av teimum 19 av tínum landsmonnum loksins verður sett í hóska karmar, segði Gunvá við Keldu, borgarstjóri, í røðu sínari við Stephen Hagan, convener á Orknoyggi.

Sunnudagin 28. august 2011 var søguligt hátíðarhald í Svínøi, tá ið "Skotagravnir" vórði friðhalgaðar, og minnispláta, sum býráðið í Stromness á Orknoyggi hevði latið, varð avdúkað.

Áðrenn minnisplátan varð avdúkað av Stephen Hagan, Convener á Orknoyggi, helt Gunvá við Keldu, borgarstjóri, eina røðu, sum her verður endurgivin.

Góðu svínoyingar og gestir allir.

Tað er sjáldan, at ein fær høvi at vera við til so søguliga hending sum hesa í dag, nú vit – eftir meir enn tvær og eina fjórðings öld – kunnu vera við til, at hesar gravir verða vígdar og settar í karmar, sum hóska hesum hvíldarstaði.

Eg kenni tað tí sum ein stóran framíhjárætt og ábyrgd, sum borgarstjóri, at siga nøkur fá orð við hetta høvið.

Tað er hugaligt, at vit eru so fjølment her í dag – takk fyri tað og hjartaliga vælkommin, øll somul.

Orð míni verða fá, tí tað er longu sagt so nógv upplýsandi um hetta stað og tann sorgartilburð, ið fór fram 27. november í 1786, tá ið 19 mans av sluppini "Rachel" úr Stromness í Orknoyggi, sum taldi 22 fórust. 17 av hesum monnum liggja gravnir á hesum staði.

Vegna býráðið fegnist eg um, at hesin hvíldarstaður verður friðhalgaður, og at vit í dag kunnu avdúka henda minnisvarða og minnisplátuna.

Nú vit eru so mong her, vil eg nýta høvið at lesa tað, ið stendur á minnisplátuni, fyri okkum øllum – her stendur skrivað:

TIL MINNIS UM WILLIAM MELVIN OG TEIR NÍTJAN AV MANNINGINI, SUM FÓRUST Í SKOTABUKTINI VIÐ SLUPPINI "RACHEL" ÚR STROMNESS Í ORKNOYGGJ-UNUM TANN 27. NOVEMBER 1786.

Orðatakið sigur, at mangir leikir eru í drúgvum talvi, og soleiðis er eisini í hesum máli, sum nú, loksins, kann verða sett í hóska virðiligar karmar.

Nakrir persónar hava havt týðandi leiklutir, sum hava verið avgerandi fyri, at vit í dag hava fingið virðiligar karmar um hetta hvíldarstað, so tað kann verða friðhalgað. Eg skal nevna hesar persónar og vegna býráðið bera fram eina hjartans tókk:

1. Poul Justinussen, Poul á Fuglberg,

sáli, lat pening til endamálið at seta økið í stand.

2. Amalia Poulsen hevur latið akkerið – akkerið hevur verið í varðveitslu í heimi teirra meir enn 200 ár.

3. J. P. Gregoriussen, arkitekt, gjørdi eitt uppskot til hvussu økið kundi síggja út – og hevur tillagingin verið í tráð við hetta uppskotið.

4. Stephen Hagan, Convener frá Orknoyggi, er komin til Føroya í hesum sambandi at avdúka minnisplátuna, sum býráðið í Stromness hevur latið. Hetta er fyrsta ferðin síðan skaðatilburðin í 1786, at alment umboð fyri Orknoyggi vitja aftur í Svínøi, so talan er veruliga um ein søguligan dag í dag.

5. Eyðun Jacobsen hevur fyrisitið arbeiðið við at friðka um í økinum kring Skotagravnir. Í hesum arbeiði hevur hann havt hjálparmenn, sum eru Ólavur Thomasen, Bjarti Thomasen, Páll Thomasen og Petur Danielsen, sum hava verið við uppá skift til ymisk arbeiði her.

6. Jan Ellebye Andersen, múrarameistari, hevur fest minnisplátuna á steinin.

7. Innlendismálaráðið og Landsverk, ið varða av og umsita stuðulsjáttanina til útoyggjamening hava veitt hesi verkætlan stuðul.

Tykkum øllum vil eg – býráðsins vegna – bera eina hjartans tókk. Somuleiðis ein hjartans tókk til kvartettina frá Klaksvíkar Hornorkestri, ið setur sín serliga hátíðardám á hesa lötuna. Takk fyri tykkara trúfesti. Tókk til Una Næs, dómróst, Hera Joensen, sóknarprest, og Elsu Funding, sóknarprest.

Saman við okkum í dag, er eisini Mr. Alexander J. Cluness, Convener í Hetlandi.

At enda vil eg venda mær til Mr. Stephen Hagan, Convener í Orknoyggi. Mær er upplýst, at starvið sum Convener í stóran mun kann sammetast við okkara Løgmansstarv, hóast teirra stjórnskipan ikki er tann sama sum okkara.

Dear Mr. Stephen Hagan, Convener.

On behalf of Klaksvík Council I thank you for showing us the honour by visiting the Faroe Islands and for coming here to the island of Svínøi to unveil the plaque, that the council of Stromness has donated.

With this historical ceremony today a two hundred and twenty five year long history finally comes to a suitable and dignified conclusion, as the resting place of 17 of those 19 men from your country finally is set in suitable surroundings.

Gunvá við Keldu